

Naj smo še tako močni, zmeraj si najdemo gospodarja.

Francoski pregovor

nt

naš tednik

Številka 42
Letnik 49

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek,
24. oktobra 1997

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITIRANO

Da je Posojilnica danes v občini največja banka, je sad vašega zaupanja in sad našega skupnega dela.

FRIC KUMER, PREDSEDNIK
POSJILNICE PLIBERK



Motnje v odnosih med Koroško in Slovenijo

Strani 2/3



Mohorjeva ljudska šola je z likovnimi deli sodelovala pri razstavi znanega koroškega umetnika Manfreda Bockelmann (brat Udo Jürgen-sa) na temo domovina. Razstava v celovški umetniški hali je bila namenjena 10. oktobru; umetnik je s to akcijo dokazal, da je možno obhajati 10. oktober tudi na način, ki je usmerjen v prihodnost. Preteklo sredo pa je bil v

literarno delavnico Mohorjeve šole povabljen namestnik deželnega glavarja dr. Michael Ausserwinkler. Vabilo je rad sprejel, vendar je pol ure pred prireditvijo prišlo sporočilo, da zaradi nujnih obveznosti ne more priti. Zato pa je na isti dan našel dovolj časa za obisk nogometne tekme Rapid: 1860 München na Dunaju.

Slika: NT/Fera

POLITIKA

Računska kontrola obiskala slovenske ustanove. Kaj so resnični vzroki tega obiska?

Stran 2

IZ NAŠIH OBČIN

V Borovljah zaradi nesklepčnosti niso odobrili podpore dvojezičnemu vrtcu.

Stran 6

ŠPORT

SAK - Pliberk: ko so na igrišču švigale iskre in na tribunah pesti.

Stran 15

AKTUALNI
INTERVJU

Generalni konzul Jože Jeraj *

Za krepitev položaja
koroških Slovencev

NT: Kakšna je temeljna misel tedna koroških Slovencev?

Jože Jeraj: Koroškim Slovincem je potrebno omogočiti prevzem povezovalne vloge. Zato je osnovna želja, da koroški Slovenci postajajo aktiven partner med obema državama in narodom (na primer pri projektih INTERREG). Tako naj se krepili njihov položaj, ne le na deželni, ampak predvsem tudi na občinski ravni.

Vaša ocena o posvetu županov in predsednikov občinskih svetov Gornje Savinjske doline s predstavniki dvojezičnih občin na Koroškem?

Prekomejno-medobčinsko sodelovanje je koristno za krepitev razvojnih možnosti občin, za izmenjavo izkušenj pri vstopanju Slovenije v EU, predvsem pa za ohranitev slovenstva na Koroškem. Na posvetu je bilo vsekakor mnogo volje in nakazanih možnosti za dobro medobčinsko sodelovanje predvsem na kulturnem področju, pa tudi na gospodarskem, kmetijskem in turističnem. Tudi prekomejno povezovanje mladine se naj bi izvajalo.

Medobčinsko sodelovanje z Gornjo Savinjsko dolino bi bilo seveda bistveno lažje, če se ne bi na obeh straneh zatikalo pri realizaciji mejnega prehoda – Pavličevega sedla.

Ko bo asfalt na vrhu na avstrijski strani, bo tudi na slovenski strani. To lahko zagotovim. Vsekakor pa je znano, da naj bi bilo odprtje Pavličevega sedla sredi prihodnjega leta.

* Generalni konzul Jože Jeraj je po rodu Savinjančan in je iniciiral predstavitev koroških Slovencev v Gornji Savinjski dolini

Z odprtjem Pavličevega sedla bi
se nam odprla izredno lepa dolina

Ta teden so se koroški Slovenci predstavili v sosednji Gornji Savinjski dolini, ki nam zaradi manjkajočega mejnega prehoda skriva svojo lepoto.

Občine Gornje Savinjske doline Ljubno, Gornji grad, Nazarje, Luče in Mozirje so sicer sosednje obmejne občine, toda so zaradi manjkajočega mejnega prehoda le skromno povezane s Koroško. Kakor dolgo ne bo odprto Pavličovo sedlo, bo očitno ostalo tako. Da se občine in prebivalci na obeh straneh kljub tem naravnim oviram lahko spoznajo in sodelujejo, dokazuje teden koroških Slovencev v Savinjski dolini, ki se je pričel pretekli petek, in se bo končal danes, v petek.

Tako so bili mr. pretekli petek



Odprtje razstave „Oblačilna kultura slovenskega kmečkega prebivalstva v Rožu“. Z leve A capella (v ozadju), M. Makarovič, J. Zerzer in N. Tolmajer.

Prvi koraki prekomejnega
medobčinskega sodelovanja

V okviru tedna koroških Slovencev v Gornji Savinjski dolini je bil v obliki okrogle mize posvet na temo sodelovanja med zgornjesavinjskimi in podjunijskimi občinami. Srečali so se župani iz Gornjega Grada, Nazarja, Mozirja, Ljubnega in Luče z zastopniki dvojezičnih občin Podjuni iz vrst Enotne liste ter slovenskih organizacij (NSKS, EL, KKZ). Razgovor je vodil slovenski generalni konzul v Celovcu Jože Jeraj. Jeraj je v uvodnih besedah nasplošno ocenil odnose med Avstrijo oz. Koroško in Slovenijo in podčrtal sovisnost položaja koroških Slovencev s prav temi odnosi ter opozoril na nekatere pomanjkljivosti in težave, ki izvirajo iz zgodovinskih hipotek. Podal

je tudi pregled obstoječega prekomejnega medobčinskega sodelovanja.

Pripravljenost in volja za medobčinsko prekomejno sodelovanje je bila vsekakor velika, kar je v uvodnih besedah raznih predstavnikov prišlo tudi jasno do izraza. Poslovodeči tajnik EL in globaški podžupan Bernard Sadovnik je poleg pripravljenosti sodelovanja z zgornjesavinjskimi občinami opomnil tudi na dejstvo, da Slovenija pogosto išče partnerje direktno pri deželni vladi in s tem prinese koroške Slovence oz. Enotno listo ob pomembno povezovalno vlogo. Podobnega mnenja je tudi tajnik EL in kulturni referent občine Dobrla vas Rudi Vouk, ki je še do-

dal ugotovitev, da je pri večinskih strankah na Koroškem le majhen interes za sodelovanje s Slovenci. Ponovil pa je ponudbo za sodelovanje z eno od zgornjesavinjskih občin, ki jo je predsednik sveta občine Mozirje Tone Jezernik z zadovoljstvom sprejel. Pripravljenost za sodelovanje je izrazil tudi Vlado Hajnžič (član predstojništva občine Železna Kapla) ter nakazal prednosti, ki jih imajo zaradi tega Slovenci v Železni Kapli v občinski politiki.

Ugotovitve. Posvet je vsekakor zelo obetaven, kajti storjeni so bili koraki, ki nedvomno dajo upati na plodno sodelovanje. Bistvene ugotovitve posveta pa so bile, da naj bi zgornjesavinjski župani še letos



Okrogla miza v Gornjem gradu. Z leve: Rudi Vouk, Lado Hajnžič, Jozej Blažej, Lenart Katz, Tomej Petek, dr. Janko Zerzer, Bernard Sadovnik, Nanti Olip, Toni Rifelj, Jože Jeraj, Anka Rakon, dr. Franc Zagožen.

petek,
24. oktobra 1997

v Gornji savinjski dolini v gosteh slovenski občinski odborniki, pretekli ponedeljek koroški kmetje, v torek pesnica Lenčka Kupper, v sredo predstavniki turizma, v četrtek predstavniki koroškega slovenskega gospodarstva, danes, v petek pa bo v kulturnem domu v Mozirju nastopil MePZ Danica iz Št. Primoža. Sprejem Savinjanov je bil srčen in prijateljski. Na vseh srečanjih je bila izražena želja po tesnejšem sodelovanju, ki pa bi bilo gotovo zelo olajšano, če bi v doglednem času odprli Pavličovo sedlo. Prav zaradi tega se bosta obe strani v prihodnje še bolj prizadevali za odprtje sedla.

Silvo Kumer

obiskali nekatere občine v Podjuni in proučili interes in možnosti povezovanja. Vigredi prihodnjega leta pa naj bi Gornjesavinčani organizirali Gornjesavinjski teden v Podjuni. Potrebna sredstva za izvedbo programov se naj zagotovijo v občinskih proračunih, sodelujo pa naj zagotovijo tudi pristojna ministva in institucije EU. Posebna pozornost bo posvečena gospodarskemu sodelovanju. Skupni projekti pa bi bili lahko realizirani na primer čez INTERREG/FARE. Tudi šole se naj povezujejo, na primer v obliki izmenjave manjših skupin otrok za 8- ali 14-dnevno bivanje. Prav tako naj bi bile športne prireditve in tekmovanja svojevrsten izziv za sodelovanje oz. zblíževanje. Posebna pozornost naj bo še posebej posvečena medsebojni izmenjavi informacij in obveščanju javnosti.

Ideje glede prekomejnega sodelovanja in povezovanja je vsekakor mnogo, tudi pripravljenost in volja sta velika, kako pa se bo sodelovanje dejansko razvilo, pa je težko oceniti. Vsekakor bi bilo mnogo lažje, če bi bilo Pavličovo sedlo že prehodno. V tej zadevi je vodja UE Mozirje poročal, da je na slovenski strani že dano lokacijsko soglasje za 3/4 ceste na Pavličovo sedlo. Poleg tega so kmetje izredno zainteresirani za tlakovanje ceste. Tudi predstavnik kapliške občine Lado Hajnžič je v tej zadevi izrazil optimizem, kajti poročal je, da samo en kmet še ni podpisal pogodbe o odstopu zemlje za cesto čez Pavličovo sedlo.

Franc Sadjak



Gornja Savinjska dolina je izredno lepa, rodovita in bogata dolina in je v naši neposredni bližini. Ker pa ni odprtega mejnega prehoda, je pot v te lepe kraje za Korošce zaenkrat še relativno dolga.

Izkušnje naših kmetov po pristopu
EU naj bi koristil Savinjanom

Zastopniki slovenskih koroških kmetov so stanovskim kolegom v Ljubnem poročali o svojih izkušnjah z EU in jim dajali nasvete.

Pretekli ponedeljek je bila na predavanju v občini Ljubno številčno močna delegacija koroških kmetov, katero je vodil zbornični svetnik DI Štefan Domej (SJK). Domej je v svojem uvodnem referatu poročal o poteku priprav avstrijskega in koroškega kmetijstva za vstop v EU (ki zdaj čaka tudi Slovenijo) in tudi o izkušnjah naših kmetov v EU. Slovenskim stanovskim kolegom je svetoval, da ustanovijo kmetijsko zbornico, ki bi potem lahko zastopala mr. kmečke interese pri pogajanjih s slovensko vlado in nastopala kot močno javno zastopstvo kmetov. Domejeva pobuda je naletela na vsestransko pritrdjevanje.

Cikel predavanj o avstrijskem kmetijstvu so potem nadaljevali DI Hanzl Mikl (direktno trženje, naloge kmetijske zbornice), predsednik KIS Miha Zablatnik (podporna politika EU), poslovodja društva bio-kmetov dr. Štefan Merkač (bio-kmetovanje), poslovodja strojnega krožka Podjuna Franc Wutte (ustroj in naloge strojnih krožkov), Konrad Blajs (Slovensko združenje) in podžupan Franc-Jozef Smrtnik (gozdarstvo v EU).



Koroške kmetijske predavateljke je županja Ljubna Anka Rakon (na sliki v sredini spredaj) popeljala na eno izmed najinovativnejših kmetij Gornje Savinjske doline.

Kmetje v Gornji Savinjski dolini se ukvarjajo v prvi vrsti z goveje-rejo in gozdarstvom in so seveda v velikih skrbih, kaj bo z njihovimi malimi kmetijami, če bi Slovenija v nekaj letih pristopila EU. Tozadevno so dali Korošci Savinjanom nasvet, da si morajo že pri pogajanjih z EU izboriti dobro izhodišče. Domej: „Vse kar si pri pogajanjih z vašo vlado in EU ne boste izborili, si boste kasneje le

zelo težko.“ Da so Savinjančani deloma že zelo inovativni in napredni kmetje je dokazal tudi obisk in ogled kmetije v Ljubnem (slika zgoraj) kjer se ukvarjajo z goveje-rejo, proizvodnjo jajc in imajo na kmetiji še lastno žago. Koroške kmete pa je izredno toplo sprejela in vodila po svoji občini temperamentna županja Ljubna Anja Rakon.

Silvo Kumer

NA KRATKO



Posnetki Slavka Nemca so danes v petek na ogled.

ARHIVSKI POSNETKI

Edinstveni filmski posnetki o Selah

Sele. Danes, v petek, 22. oktobra bodo v farni dvorani na ogled filmski posnetki znanega, že pokojnega snemalca RTV Ljubljana Slavka Nemca, ki je v letih 1976, 1982 in 1984 posnel selske zборе, folklorno skupino in vižarje. Slavko Nemec je snemal tudi druge skupine po Koroškem in je zapustil zelo bogat filmski arhiv. Iz 6 ur filmskega materiala o Selah je Folti Čerter sestavil film, ki ga bodo predvajali ob 20. uri.

POBRATENJE

Medea in Hodiše se bosta pobratili

Hodiše. V soboto, 25. oktobra se bo občina Hodiše pobratila z občino Medea iz Italije. Ob 10. uri bo hodiškemu gradu slavnostna seja občinskega sveta s podpisovanjem partnerskih pogodb. Ob 11. uri sledi v ljudski šoli slavnost z govori županov Gerharda Oleschka (Hodiše) in Renata Cislika (Medea). Slavnost bodo mdr. sooblikovali tudi pevci SPD „Zvezde“ in drugi domači zbori. Občina Medea iz Italije šteje 1.000 m² in ima velikost 7 m². Občina je že pobratena z občinami Vrtojba (Slovenija) in Castelculier (Francija). Med ljudskima šolama Hodiše in Medea obstaja že leta tesno partnersko sodelovanje.

Borovlje: prvi poizkus popraviti krivico je spodletel

Na torkovi občinski seji so pri razpravi o podpori društvu „Dvojezični otroški vrtec Borovlje“ zapustili sejno dvorano odborniki FPÖ, ÖVP in samostojni odbornik Gabron in s tem zaenkrat preprečili glasovanje.

Razpravo o dvojezičnem vrtcu (trenutno je prijavljenih 18 otrok) je odbornik FP Rabitsch sprožil in že pri prvi točki dnevnega reda, pri odobritvi zapisnika pretekle seje. Od župana dr. Helmuta Krainerja (SP) je hotel namreč vedeti, kako je društvo prišlo do naslovov otrok, ki so bili prijavljeni za dvojezično skupino v občinskem otroškem vrtcu. Poleg tega je odbornik Arbeiter (VP) predlagal, da se točka vzame z dnevnega reda, ker „še primanjkuje informacij o društvu“.

Poročilo. Referentka za otroško varstvo dr. Renate Buchmayr (SP) je občinske odbornike prosila, da točko obravnavajo brez velikih emocij in da odločijo stvarno. Predlagala je občinski prispevek v višini 200.000.- šilingov (notranja oprema). Tako bi potem občina Borovlje bila lastnik notranje opreme, ki bi jo dala na razpolago dvojezičnemu otroškemu vrtcu. Vsa prizadevanja Buchmayrjeve za neemocionalno obravnavo vprašanja so bila zaman, kajti zastopniki FP, predvsem Rabitsch in DI Pirtscher ter zastopnik VP Arbeiter, so v razpravi začeli napadati Slovence, češ da že itak dobijo dovolj subvencij in da mora občina varčevati.

Isti zastopniki so se prav tako zgražali nad tem, da je SP ravno

za to sejo zamenjala tiste občinske odbornike, ki so bili pri prejšnjem glasovanju proti ureditvi dvojezične skupine v otroškem vrtcu. Poleg zastopnikov Volilne skupnosti mag. Petra Waldhauserja in Melhiorja Verdela so podporo zagovarjali tudi nekateri odborniki SPÖ (dr. Buchmayr, DI Habich in Gamsler).



Vabilo na odprtje vrtca. *Jutri, v soboto, 25. oktobra, bo ob 16.00 uri v prostorih vrtca (bivša Posojilnica) odprtje dvojezičnega otroškega vrtca pod geslom „Jaz in ti“. Vašega obiska se veseli društvo „Dvojezični otroški vrtec Borovlje“.*

Glasovanje. Pred glasovanjem o podpori so odborniki FP (6), VP (3) in Gabron zapustili sejno sobo. Svoj odhod so razložili s tem, da hočejo še dodatne informacije ter da bodo počakali na odločitev zveze in dežele o podpori zasebnemu vrtcu. S tem je postal občinski odbor nesklepčen, kajti po splošnem občinskem redu morata biti navzoči 2/3 občinskih odbornikov. Ker pa je 10 odbornikov zapustilo sejno sobo, temu ni bilo več tako. Župan tega ni opazil takoj, saj sta frakciji SP in VS kljub nesklepčnosti soglasno sprejeli sklep o podpori vrtcu v višini 200.000.-. Sedaj je župan dr. Krainer ponovno sklical sejo, ki bo v četrtek, 30. oktobra, ob 19. uri v mestni hiši.

Mag. Peter Waldhauser (Volilna skupnost) je opozoril navzoče, da so se frakcije FP in VP ter Gabron s svojim odhodom odpravili dialogu. Melhior Verdel je poudaril, da so na prejšnji seji sicer soglasno sklenili podporo v višini 360.000.- za vrtec (Krabbeltube, ki še niti ne deluje) v Podljubelju in obžaloval, da se za podporo dvojezičnemu vrtcu ne morejo zediniti.

P. S. : Prvi poizkus popraviti negativni julijski sklep je na žalost docela spodletel.

Igor Roblek

Kanal: ljudje hočejo več informacij

Informacijska prireditel v Rikarji vasi je dokazala, da so občani še vedno premalo informirani in da so odprti tudi za alternative.

Rikarja vas. Ker sta SPÖ in ÖVP odklonili občinsko informacijsko prireditev o kanalizaciji, sta podžupan Habernik in odbornik Victor Omelko sama v Rikarjo vas povabila strokovnjaka Kmetijske zbornice dr. Groša, ki je preteklo nedeljo pred 200 žitrajskimi občani predaval o predpisih in stroških, ki bodo za žitrajski kanalizacijski projekt znašali med 210 in 300 mio. šil. Čeprav je več kot polovica občanov podpisala proti vekekanalu, bodo le-tega gradili. Ker so zaradi splošnega pomanjkanja denarja na Dunaju omilili zakonske predpise, je pričakovati, da se bo gradnja vsaj nekoliko pocenila.



Pri Mohoritschu je v polni dvorani predaval žitrajskim občanom strokovnjak dr. Groß (zg. levo), katerega je povabil podžupan Joza Habernik.



Predsednik Posojilnice Bank Pliberk ek. sv. Fric Kumer na občnem zboru lahko podal dokaj pozitivno poročilo. Z leve: direktor Jože Nachbar, ek. sv. Fric Kumer, predsednik nadzornega odbora Alfred Kral, Janez Buchwald, namestnik direktorja Jurij Mandl in revizor Hanzi Dragaschnig. Foto: Fera

Posojilnica je v Pliberku postala največja banka

Kljub temu, da je morala pliberška Posojilnica plačati precejšnje vsote v solidarnostni sklad je napredovala in je že največja banka v občini Pliberk.

Posojilnica Bank Pliberk je poslovno leto 1996 zaključila z bilančno vsoto 797,4 mio. šilingov in je tako le tesno zgrešila mejo 800 mio., kar pa je cilj banke v tem letu. Pliberška Posojilnica je s tem danes največja banka v občini Pliberk. Porast bilančne vsote je bil v zadnja leta precejšen. Leta 1994 je znašala 620,8 mio. šilingov in leta 1995 706,3 mio. šilingov. Ena glavnih skrbi posloводства in odbora tem času je bila dvigniti tudi lastni kapital, kar je uspelo.

Danes ima banka bilančni vsoti primerno zadostno vsoto lastnega kapitala, ki so ga vplačali predvsem domači vlagatelji. Posojilnica Pliberk danes zaposluje 16 delojemalcev, čeprav bi po bilančni vsoti lahko imela več nameščencev. Direktor banke Jože Nachbar je dejal, da bo s tem številom nameščencev lahko izhajal še do bilančne meje 1 mrd. šil. Razširjanje poslovanja pa ni bilo možno brez povečanja prostorov, tako da je Posojilnica adaptirala tudi stanovanje, ki je v hiši. Že kmalu bo celotno pritličje na voljo samo za servis strankam.

Predsednik upravnega odbora banke ek. sv. Fric Kumer je v svojem poročilu dejal, da je delovanje banke precej oteževalo dejstvo, da je morala plačati precejšnjo vsoto v solidarnostni sklad, ki je kril škodo, nastalo v okviru poslovanja

Posojilnice Celovec. Če takih negativnih razvojov znotraj slovenskega zadrugištva ne bi bilo, bi bila pliberška Posojilnica danes še močnejša. Prav zaradi odtoka denarja v solidarnostni sklad Posojilnica leta 1995 ni mogla dati podpore za zidavo kulturnega doma. V letu 1996 pa je banki preostal čisti dobiček v višini 597.196,32 šil. Po soglasnem sklepu občnega zbora bo šlo 250.000,- šil. za zidavo kulturnega doma, ostalo vsoto pa bodo pripisali rezervnemu skladu.

Predsednik Fric Kumer je poro-

Posojilnica je postala v Pliberku največja banka. To je naš skupni uspeh, sad Vašega zaupanja in sad našega skupnega dela.

**PREDSEDNIK POSOJILNICE BANK
PLIBERK EK. SV. FRIC KUMER**

Silvo Kumer



Člani Posojilnice Bank Pliberk so s poslovanjem svoje banke zelo zadovoljni.

NA KRATKO

PRIZNANJE ŠKOFIJE

Hemina kolajna za A. Sturm



Škof dr. Egon Kapellari je predal podporočniku Andreju Sturmju Hemino kolajno

Celovec/Dobrla vas. Krški škof dr. Egon Kapellari je pred kratkim s srebrnimi Heminimi kolajnami odlikoval šest osebnosti iz svoje škofije. Podporočnik Andrej Sturm je dobil odlikovanje za zasluge kot adjunkt vojaške fare ter za delovanje v domači fari v Dobrli vasi. Sturm je mdr. tudi merodajno sodeloval pri zidavi vojaške cerkve v Celovcu.

OB ROBU

„Evropska meja“, ki smo jo s krvjo pisali . . .

Preteklo soboto so odprli novo 60 mio. šil. drago stavbo avstrijskega mejnega prehoda Holmec, ki bo najkasneje po pristopu Slovenije EU izgubila svoj namen. Avstrijci pa so se na odprtju obnašali, kot bi z novim prehodom bili postavili novo stoletno trdnjavo za varovanje pred Slovenijo.

Na slavnosti ni bilo čutiti, da je na drugi strani sosed, s katerimi si Avstrija želi sodelovati; nasprotno: govori so bili izključno enojezični, (tudi v Mežici rojeni duhovnik msgr. Stanko Čegovnik je klecnill pred koroško prominenco) kulturni program pa v nemščini in latinščini. Za zaključek pa so še zapeli četrto kitico „Kärntner Heimatlied“, „... wo man mit Blut die Grenze schrieb ..“

Za organizatorje te slavnosti je Evropa, ki jo poklicno varuje, očitno v srcu in duhu še zelo daleč oddaljena.

Si-Ku

CELOVEC/MLADINSKI DOM

Dijaki so se pomerili v nogometu

Pred nedavnim je v telovadnici Mladinskega doma v Celovcu potekal tradicionalni nogometni turnir za višješolce. Nastopilo je osem moštev, sestavljenih iz domskih dijakov. Že sama imena prijavljenih ekip so napovedovala zanimivost turnirja. Večina nogometašev so bili že stari znanci iz prejšnjih turnirjev, vendar so se glede na njihov napredek v igri z žogo rezultati le težko napovedali vnaprej.

Skupno je bilo odigranih 12 tekem v dveh skupinah, zmagovalca skupin pa sta se pomerila še v finalni tekmi. Večina srečanj se je končala s tesnim izidom, finalna tekma med moštvoma „Tantrahuba“ in „Heroji 8. b“ pa je bila napeta do zadnje sekunde. Prvi polčas se je končal z vodstvom Tantrahube z 2:1, po odmoru pa so Heroji izenačili. V podaljšku ekipama ni uspel odločilni gol. V streljanju enajstmetrovk pa je bilo moštvo Tantrahube srečnejše. S končnim rezultatom 5:4 so si pridelali prvo mesto.

Turnir, ki ga je odlikoval fair-play, je privabil številne gledalce, ki so lahko uživali v razburljivih, tehnično dobrih in lepih igrah. Vlogo nogometnega sodnika je suvereno opravil ravnatelj doma Jože Blajs, za brezhibno organizacijo pa je poskrbel vzgojitelj Peter Svetina.

P. S.

ČESTITKA TEDNA

Življenjski jubilej Jančičeve mame



Slavljenka se je rodila pri Jančiču v Trebljah pri Šmarjeti v Rožu. Po osnovni šoli v Šmarjeti

je obiskovala glavno šolo v Borovljah in nato še trgovsko šolo v Celovcu. Po zaključeni šoli se je odpravila na Dunaj, kjer je 7 let služila denar kot vzgojiteljica. Nato jo je vodila pot v Rim (tam je bila prav tako vzgojiteljica), toda med vojno je morala bežati. Vrnila se je torej na Koroško, kjer jo je čakala naslednja preizkušnja,

saj je morala prevzeti domačo kmetijo, kajti brat se ni vrnil iz vojne. Kmalu po vojni je poročila Janeza Korenjaka, takratnega vodjo Posojilnice v Šmarjeti. Iz zakona sicer niso izhajali otroci, pač pa sta adoptirala Janeza Dovjaka, kateremu je bil mož krstni boter.

Prav danes torej slavi 90. obletnico življenja **Kristina Korenjak**, po domače Jančičeva iz Trebelj pri Šmarjeti v Rožu. Ob tem visokem osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta EL Šmarjeta in NSKS.

ČESTITAMO

V sredo, 15. oktobra, je obhajal 82. rojstni dan **Elizabeta Dobnik** iz Doba pri Pliberku. Slavljenki ob tem visokem osebnem prazniku pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva!

Reziki in **Sigiju Kolterju** se je minulo soboto rodila hčerka **Lena**. Srečnima staršema ob rojstvu tretjega otroka od srca čestitamo, mali Leni pa želimo vso srečo na življenjski poti.

Prihodnji torek bo slavil 80. življenjski jubilej **Mirko Karner** s Svetega Mesta. Ob tej priložnosti mu od srca čestitajo in želijo obilo zdravja in zadovoljstva vsi domači. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NT.

Na Ponikvi pri Pliberku je slavila 65-letnico **Hilda Snedec**, za kar od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam in željam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo člani in članice Slovenskega društva upokojencev Pliberk.

V Podgorju je včeraj obhajal rojstni dan **Flori Košat**. Čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro. Čestitkam se pridružuje SGS Šentjakob, EL in SJK.

Naslednje voščilo je namenjeno **Luku Sadovniku** iz Lepene pri Železni Kapli za osebni praznik. Pristrčno čestitamo in želimo tudi v prihodnje trdnega zdravja in mnogo lovske sreče.

Naše pristrčne čestitke in najboljše želje za minuli osebni praznik veljajo tudi **Urški Kassi** iz Štrihošč.

65-letnico življenja bo v nedeljo, 26. oktobra, obhajal **Josef Korenjak**, po domače Čopič iz Šmarjete v Rožu. Slavljenču ob tem lepem osebnem prazniku pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta! Čestitkam se pridružujejo prijatelji in dobri znanci.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Štefki Skuk** iz Senčnega kraja, **Šimanu Pauliču** iz Globasnice, **Kristijanu Dlopstu** iz Večne vasi, **Karlu Mertu** z Bistrice nad Šmihelom, **Ceciliji Lunder** z Letine pri Šmihelu, **Marti Kreutz** z Blata pri Pliberku, **Herti Kumer** z Bistrice nad Pliberkom, **Šimanu Dlopstu** iz Dvora pri Šmihelu in **Karlu Wutteju**, po domače Lesjaku iz Breške vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev Pliberk slavljenčemu pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Ančki Jernej** iz Šmihela, ki je slavila okroglo obletnico življenja. Od srca čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro. Čestitke veljajo tudi za obletnico poroke.

10. obletnico poroke sta minuli petek obhajala **Rozi** in **Jozsi Golavčnik** iz Sinče vasi. Iskreno čestitamo in želimo vnaprej mnogo skupne sreče in medsebojnega razumevanja!

V Dravljajah pri Šentjakobu je obhajala osebni praznik **Ursula Ottowitz**. Čestitamo in vse lepo in dobro tudi v prihodnje!

Minuli ponedeljek je obhajala osebni praznik **Ludmila Vosseler**, za kar iskreno čestitamo in želimo vse najboljše!

Urška in **Mihi Pečnik** iz Šentjanža sta slavila 50-letnico poroke. Ob zlatem jubileju poroke slavljenčema od srca čestitamo in želimo še mnogo srečnih, zdravih in zadovoljnih skupnih let.

V Selah obhajajo osebna slavlja **Kristijan Jug** z Borovnice, **Hanzi Kelih** s Koble in **Pepca Oraže** s Kota. Vsem slavljenčemu iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta!

Te dni obhaja rojstni dan **Karl Sadjak** iz Male vasi pri Globasnici. Nekdanjemu sodelavcu NAŠEGA

TEDNIKA pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem osebnega zadovoljstva in družinske sreče. Čestitkam se pridružujejo vsi domači ter sorodniki z Djekš, Radiš in iz Celovca.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Ursuli Zergoj** iz Kazaz, **Ursuli Markovitz** iz Vinogradov pri Žitari vasi, **Petru Setzu** iz Gorinčič, **Josefini Drobeš** iz Male vasi, **Gregorju Slugoutzu** iz Lančove in **Katarini Petschnig** iz Šmarkeža. Vsi ostali člani društva upokojencev Podjuna slavljenčemu pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Selah je slavila 90. rojstni dan **Ursi Male**, po domače Tomkova s Kota. Slavljenki ob tem visokem osebnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva.

V Lobniku je obhajal rojstni dan občinski odbornik **EL Stanko Podbregar**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL Železna Kapla.

Minulo nedeljo je obhajala osebni praznik **Ursula Dissinger**. Člani in članice Slovenskega društva upokojencev Šentjakob pristrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo za osebni praznik je namenjeno **Lukasu Greinerju** – starejšemu in mlajšemu. Obema pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Osebni praznik je slavila tudi **Mici Kunčič** iz Podsine vasi pri Šentjanžu. Čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva!

Včeraj je obhajala 57. rojstni dan **Brigita Knez** iz Goselne vasi. Ob tej priložnosti ji od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja brat **Mirko** z ženo **Anito**, Thomas in še posebej vnukinja **Jennifer**. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NT.

70-letnico je obhajal **Hanzi Bister**, po domače Piber v Kotmari vasi. Za ta lepi življenjski jubilej iskreno čestitamo in želimo vse najboljše.

LJUBLJANA

V hvaležen spomin Ani Mlakar

V 76. letu starosti je v sredo, 24. septembra 1997, po dolgi in hudi bolezni za vedno zatisnila oči Ana Mlakar.

Negovanje lepega govorjenja je bilo Ani Mlakar bistvena naloga, ki ji je sledila več desetletij svojega govornega poučevanja in posvečanja mladim za lepo podajanje slovenskih besedil.

Po študiju tehnike govora se je posvetila zvočni podobi slovenske besede. Bila je ena prvih radijskih napovedovalk ljubljanskega radia, v katerem se je prvič oglasila leta 1945. Pozneje je kot inštruktorica poučevala mnogo radijskih napovedovalk in napovedovalcev. Bila je tudi strokovna sodelavka za odrski govor na ljubljanski Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo.

Ni bila jezikoslovka, ki bi svoje znanje o jeziku spravljala na papir oz. v knjigo. Razvila je svoj način posredovanja govorne tehnike v praksi. Napisala je le nekaj vaj, ki jih je v ta namen izdelala,

pa pesmi, v katerih pride do izraza njena velikodušnost in življenjska modrost.

Pomoč in sodelovanje Ane Mlakar so poznale in spoštovale številne ljubiteljske gledališke skupine tudi na Koroškem. Z isto ljubeznijo kakor svojčas najboljšim profesionalnim govorcem v Sloveniji je umetnost lepega govora posredovala tudi našim gledališkim skupinam oz. njih igralcem. Nadvse strokovno, a povsem nesebično jih je učila odrski govor in izgovorjavo.

Rajna Ana Mlakar je po hudi bolezni, proti kateri se je zadnja leta pogumno in trdovratno borila, umrla v sredo, 24. septembra 1997. Na kraj zadnjega počitka, na pokopališče v Žalah v Ljubljani, pa jo je v ponedeljek, 29. septembra, pospremil ožji družinski in prijateljski krog.



Ana Mlakar – rada je imela vse, ki se kakorkoli trudijo za lepši slovenski jezik. Vzljubila je tudi koroške gledališčne, ki jim je z enako ljubeznijo kakor prej profesionalnim govorcem, posredovala odrski govor in izgovorjavo.



Z Barbaro Plečnik (levo) iz Maribora bodo mladi spoznali svet plesa – afrikanske plesne.

Mladi prijatelji plesa vabljeni na Rebrco

V mladinskem centru na Rebrci so mnogi otroci in mladinci izrazili željo, da bi radi plesali v plesni skupini, spoznali razne plesne – afrikanske plesne. Pod vodstvom „Rebrške plesalke“ Barbare Plečnik iz Maribora bodo mladi imeli priložnost spoznati svet plesa. **Prvi plesni termin** bo 29. in 30. novembra 1997 (začetek v soboto ob 19. uri).

Cena: polni penzion in prispevek za tečaj 290.– šilingov.

Prijave sprejemata:

Krščanska kulturna zveza
10.-Oktoberstr. 25/3
9020 Celovec
Tel.: 0463/516243

Mladinski center na Rebrci
Rebrca 1
9133 Miklavčevo
Tel.: 04237/2142

Prijavite se do 10. 11. 1997

Društveni izlet Selanov

Selska društva DSG Sele, PD Sele in KPD „Planina“ so po nekaj letih zopet organizirala skupen društveni izlet, ki jih je vodil najprej v Borovlje, nato pa v Sveče. V Borovljah so si ogledali deželno razstavo (slika), v Svečah pa muzej kiparja Franceta Goršeta ter muzej krampusov. Udeleženci izleta so bili vsekakor presenečeni predvsem nad raznolikostjo glavne razstave ter umetniškimi izdelki kiparja Goršeta. Za otroke pa je bila še posebej zanimiva razstava krampusov. Zaključek izleta je bila večerja pri Stefanerju.



Udeleženci skupnega izleta selskih društev pred glavnim vhodom deželne razstave „Vse je lov ...“ v Borovljah.

ŠENTJAKOB V ROŽU

Slovo od Pozdirčevega Hanzija

Kot strela z jasnega neba je udarila vest, da nas je šele v 61. letu starosti po hudi bolezni za vedno zapustil gospod Hanzi Sereinig, po domače Pozdirc z Reke pri Šentjakobu.

Rajni Hanzi se je rodil 6. julija 1937 pri Pozdircu na Reki. Aprila 1964 se je poročil s Šeli Kulnik iz Želuč. V zakonu so se jima rodile tri hčerke. Rajni je bil z dušo kmet in je živel za svojo družino in zemljo.

Poznali so ga kot človeka mirne narave in moža besede. Nadvse je ljubil svoj domači kraj in svoj rod. Hčerke sta z ženo Šeli vzgojila v zavodne člane slovenske narodnostne skupnosti. Kot sosed je bil vedno pripravljen pomagati. Čeprav je bil obložen z delom, je našel vedno še čas za kramljanje s sosedi.

Najdemo pa rajnega tudi pri delu za domačo Zadruško-gorško-market, kjer je bil nad 20 let odbornik, za kar se mu vodstvo Zadruga na tem mestu prisrčno zahvaljuje. Tudi Socialna gospodarska skupnost Šentjakob se mu zahvaljuje za dolgoletno zvestobo.

V ponedeljek, 13. oktobra 1997, so rajnega pospremili na njegovi zadnji zemeljski poti na pokopališče v Šentjakobu. Da je bil rajni Hanzi povsod priljubljen in od vseh spoštovan, je pokazala ogromna udeležba prijateljev in znancev. Pogrebno sv. mašo je imel domači župnik Jurij Buch ob somaševanju Bertranda Kotnika. Pogrebno dv. mašo je s svojim petjem oplešal šentjakobski cerkveni pevski zbor.

Dragi Hanzi, počivaj mirno v domači zemlji, katero si nadvse ljubil. Zelo te bomo pogrešali!

Iskreno sočustvovanje izrekamo ob prerani izgubi sina, moža, očeta in brata vdovi Šeli, očetu Hanziju, hčerkam in sestri Marici z družino.

Mi.

Italijanska klasika iz primorskih ust

Zaključni koncert Primorskih dnevov na Koroškem.

„Veliko so tvegali, a uspeli so!“ je bilo enotno mnenje poslušalcev zaključnega koncerta Primorskih dnevov na Koroškem v nedeljo v Železni Kapli. MoPZ „Lojze Bratuša“ in člani Glasbene šole iz Gorice so izvedli biser beneške klasike: Vivaldijev magnifikat, ki ga na Koroškem še ni bilo slišati. Pod taktirko Stojana Kureta (ki ga poznamo na Koroškem od nastopov APZ Tone Tomšič) se je društveni zbor dvignil na raven poklicnega zbora in se z nežnimi, prijetno zvenečimi glasovi in dosledno ritmiko zelo približali beneški glasbi 18. stoletja. Da so bili basi bolj šibki in orkester za praznični značaj Vivaldijevih koncertov premajhen, je samo še bolj poudarilo komorno izvedbo in intimno, a dovršeno in svojstveno izraznost goriških glasbenikov. Tudi solistke so bile članice zbora in so dobro opravile svojo nalogo.

Za sladokusce je zbor zapel v začetku dve skladbi, ki naj bi ustvarili primerno vzdušje: Oče naš in Angelus Domini. Skladbi sta pritegnili pozornost z izredno čustvenostjo, mehko, neopazno osnovanim zgodovinskim ozadjem in sodobno harmonizacijo. Na veliko začudenje je skladatelj mlad domačin - Ambrož Copi iz Bovca, letnik 1973. Gotovo si ga bomo zapomnili.



Bratje Smrtnik in trio Korenika so se vidno dobro počutili v Picenu.

Kvartet bratov Smrtnik in trio Korenika gostovala v Rimu

Po posredovanju g. Banhiča iz Čedadada in KKZ so 11. in 12. oktobra bratje Smrtnik in trio Korenika gostovali v najstarejšem mestu province Asedi Piceno v Ripratransone.

Mestece je le 12 km oddaljeno od Jadranskega morja, leži pa na 494 m nadmorske višine. Ob lepih dnevih je pogled na Jadransko morje čudovit, sploh pa je celotna pokrajina v deželi Marke zelo zanimiva. V mestu stoji velika, lepa katedrala in še nadaljnjih 7 cerkva. Zanimiv je tudi arheološki muzej, zbirka slik in figur iz mavca, kmečki muzej, ogromna knjižnica in arhivi. Posebno ponosni pa so prebivalci mesta na najožjo ulico Italije, ta je široka le 46 cm.

Po zelo dolgi in naporni vožnji so Smrtnikovi fantje in Korenika

prispeli v Ripratransone. Sprejel jih je prof. Antonio Gianetti, ki je to srečanje tudi organiziral. V cerkvi sv. Filipa so igrali samostojen koncert. Franciska Novak je pripravila povezavo v italijansčini in poslušalcem predstavila slovensko kulturo in narodno skupnost. Kvartet bratov Smrtnik in ansambel Korenika sta s petjem in igranjem navdušila poslušalce, ki jih ni bilo veliko, a tisti, ki so bili, so se zelo zanimali za slovensko kulturo. Po koncertu ju je župan povabil v občinsko hišo in izrazil veselje, da je prišlo do tega srečanja.

V nedeljo pa so si najprej ogledali to zanimivo mesto, nato so šli v povorki še z ostalimi tremi zbori k sv. maši v tamkajšnje katedralo. Sv. mašo je daroval škof monsignore Gervasio Gestori ob

pevskem sodelovanju vseh treh italijanskih zborov.

Po kosilu se je začela pevská revija „SV RASSEGNA CORALE INTERNAZIONALE“, pevsko srečanje podobno naši „Koroška porje“. Sodelovali so trije mešani zbori iz Italije, ki so izvajali predvsem duhovno glasbo (mdr. išultale Deo, O Reš Glorial, Ave Maria, Angele Dei, Sicut cervus in črnske spirituale kot Go down Moses itd.) Vsi zbori so zelo kvalitetno in ubrano predvedli svoje pesmi. Nivo petja je bil umetniško dokaj visok. Zanimivo, da so ljudje tudi Kvartetu bratov Smrtnik poklonili veliko pozornost in ga nagradili z bučnim aplavzom.

Na koncu prireditve so koroške goste počastili z priznanji in darili, da je tem bilo že kar nerodno. Še pozno v noč so sedeli skupaj. Franciska Novak je prevajala, da se ji je že skoraj „vžgal“ jezik za kar ji velja res prisrčna zahvala. Tudi stric Joško in Gabrijela sta večkrat pomagala iz zadrege, predvsem Francu-Jožefu Smrtniku, ki je imel šoferja, da so ga vozili po mestu, kajti mave na nogi ga ni ovril pri petju, ampak močno pri hoji. Šele pozno ponoči so se odpeljali proti domu in v ponedeljek zjutraj prispeli polni novih vtisov in lepih spominov domov.



V okviru primorskih kulturnih dnevov na Koroškem je v Globasnici gostovala mladinska skupina društva Štandrež z gledališko predstavo „Vidi se, da je tvoja hči“.

Odprtje knjižnice KSŠSD

Danes zvečer, 24. 10. 1997, ob 20. uri, bo v Klubu slovenskih študentk in študentov na Dunaju odprtje novopreurejene knjižnice. Knjižnica KSŠSD je s svojimi nad 3000 izvodi največja slovenska knjižnica na Dunaju. Na sporedu bo tudi branje Janija Oswaldala.

Župnik Hanzi Rosenzopf rešil čast naših duhovnikov

Rikarja vas. Nogometna tekma med duhovniki iz Slovenije in Koroške se je preteklo nedeljo v Rikarji vasi končala z zmago gostov, ki so zmagali 4:1. Čast koroških duhovnikov je z golom v zadnji minuti rešil šentprimoški župnik Hanzi Rosenzopf. Trener Poldej Zunder je bil kljub porazu zadovoljen in je najavil zmago v povratni tekmi.

OSEBE & DOGODKI

DUHOVNIKI NA IGRIŠČU



Reprezentanca koroških duhovnikov z legionarji (zadaj z leve): trener Poldej Zunder, Stanko Olip, Janez Zitterer, župnik Gros, Slavko Thaler, Erwin Vauče, salezianec, Miha Golautschnig; spredaj: novi polski župnik Žihpolj, Marian Schuster, Ivan Olip, Hanzi Rosenzopf, Pep Marketz in Peter Olip.

NOVE OBLEKE



MoPZ Foltej Hartmann se je preteklo soboto na koncertu v Pliberku prvič predstavil v novih oblekah. Foto: Fera

Pliberk. 25 članov šteje MoPZ Foltej Hartmann, ki spada med domače zборе z najbolj bogato tradicijo, saj je bil ustanovljen že leta 1932. Zbor danes vodi ustanoviteljev sin Božo Hartmann. Preteklo soboto so se Božonovi pevci na kon-

certu z upokojenci iz Radovljice in Pliberka predstavili v novih oblekah, ki so jih kupili v Sloveniji. Kot sponzorja pa so pridobili domačo Zadrugo Pliberk in Posojilnico Bank Pliberk, v imenu katere je spregovoril predsednik ek. sv. Fric Kumer.

OD TOD IN TAM



Predsednik KKD Vogrče Pepej Polesnig vabi na vogrško Martinovanje.

Vogrče. V petek, 7. novembra, bo na vogrškem Martinovanju igral znani ansambel „Gašperji“, ki je znan tudi kot „mladi Avseniki“. Kakovost muzikantov je znana že z vrsto nastopov na Koroškem. V Vogrčah bodo igrali predvsem domače Avsenikove skladbe, najavlja predsednik vogrškega društva Pepej Polesnig, ki je s svojim društvom pripravil tudi drugače zelo zanimiv program.

Šmihel. V klubskih prostorih godbe na pihala je pred štiri leti nastala galerija Hanin, ki hoče predvsem mladim umetnikom nuditi možnost, da se predstavijo javnosti. Do 2. novembra zdaj tam razstavlja učiteljica Michaela Primus (akvarel - oglje) iz Volovice. Otvoritev so oblikovali Haninovi puebi.

HUDIČEVA PEČ



Prominenca pri blagoslovitvi: (z leve) Blaž Kordež st., dekan Peter Sticker, bivši župan Albert Sadjak in župan Paul Robnig.

Podjuna. Znani podjunski bokvarji so letos obnovili „križ na hudičevi peči“ pri vasi Podjuni. Preteklo nedeljo so vabili na blagoslovitev in podjunsko žegnanje. Dekan Peter Sticker je obnovljeni križ blagoslovil. Nato je sledilo žegnanje, na katero so prišli tudi drugi globaški farani, od katerih je bilo slišati kar nekaj verzij legende o hudičevi peči, ki naj bi jo hudič ob prvem jutranjem kikirikanju petelina spustil na tla, in je s tem izgubil stavo s podjunskim kmetom, ki je tako rešil svojo dušo.

PETEK, 24. oktobra
18.10–19.00
Kulturna obzorja

SOBOTA, 25. oktobra
18.00–19.00 Od pesmi do pesmi – od srca do srca.

NEDELJA, 26. oktobra
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. Duhovna misel (Jože Kopeinig) 18.00–18.30 Glasbena oddaja

PONED., 27. oktobra
18.10–19.00
Kratki stik.

TOREK, 28. oktobra
18.10–19.00
Otroška oddaja

SREDA, 29. oktobra
18.10–19.00 Glasbena oddaja
21.04–22.00 Glasbena oddaja

ČETRTEK, 30. oktobra
18.10–19.00
Rož – Podjuna – Zila.

Petek, 24. oktobra

ŠMIHEL

Predavanje: „Biološka medicina - bio-logična medicina
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v farni dvorani
Predava: dr. Ivan Ramšak
Vabi: KPD Šmihel

SELE

Arhivski film Slavka Nemca o selskih družtvih
Čas: ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani
Vabi: KPD Sele

Petek, 24. oktobra

MOHLIČE

Dia-predavanje Severna Irska in Irska
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v župnišču
Predava: Patricia Gerlich
Prireditelj: Kat. prosveta

RADIŠE

Dober večer, sosod - Guten Abend, Nachbar
Čas: ob 20. uri
Kraj: v kulturnem domu
Nastopajo: pevске skupine SPD Radiše, učenci glasb. šole, MePZ Frantschach/St. Gertraud
Misli o prazniku: Dietmar Pflegerl

BAJTISE

Spominska svečanost
Čas: ob 15. uri
Kraj: na pokopališču
Spored: polaganje vencev, spominski govor, nastop recitatorjev in pevskega zbora
Prireditelj: Zveza koroških partizanov

ROŽEK

Dober večer, sosod - Guten Abend Nachbar
Koncert ob avstrijskem državnem prazniku
Čas: ob 20. uri
Kraj: gostilna Muta
Program: Alpe-Jadran v so-glasju/Alpe-Adria im Einklang / Alpe-Adria in accordo
Nastopa: Dvojezični zbor/Der zweispr. Chor
Prireditelj: Kulturno društvo „Peter Markovič“

Sobota, 25. oktobra

TINJE

Sožitje med Nemci in Slovenci v koroški Cerkvi
Prireditelj ob 25. obletnici sinodalnega dokumenta
Čas: ob 14. uri
Kraj: Katoliški dom prosvete
Program: Pozdrav in uvod (dr. Jože Marketz), „Kako je prišlo do sinode“ (dr. Ernst Waldstein), „Nastanek sinodalnega zakona in prve izkušnje“ (dr. Valentin Inzko), „Današnji izzivi k sožitju

obeh narodnih skupnosti (dr. Peter Smolnig in Fric Kert), bogoslužje s škofom dr. Egonom Kapellarijem
Prireditelji: Nemško-slovenski koordinacijski odbor krške škofije, KA, Dom v Tinjah

BOROVLJE

Odprtje dvojezičnega otroškega vrta pod geslom „Jaz in Ti“
Čas: ob 16. uri
Kraj: Borovlje, Postgasse 4 (bivša Posojilnica)
Vabi: Društvo dvojezični otroški vrtec

BOROVLJE

Dober večer, sosod - Guten Abend Nachbar (film in kulturni program)
Benefični koncert
Čas: ob 19.30
Kraj: v mestni hiši
Prireditelj: SPD Borovlje

LOČE

Jubilejna prireditelj ob 75-letnici društva
Čas: ob 19.30. uri
Kraj: v kulturnem domu
Nastopajo: MoPZ SPD Jepa Baško jezero, Dorfgemeinschaft Latschach, tamburaški ansambel Loče, mladinska skupina Ledince, Die Rosentaler.
Po koncertu vabi društvo na domačo pavrško malico.
Prireditelj: SPD Jepa-Baško jezero/Loče/Pečnica

DOBRLA VAS

Dober večer, sosod - Guten Abend Nachbar
Čas: ob 19.30
Kraj: v kulturnem domu
Nastopajo: Dvojezični zbor - der zweisprachige Chor, MePZ Srce, Singgemeinschaft Kirchenchor Eberndorf, Gerhard Kuschej - bariton
Prireditelj: SPD Srce

PODEN

Zaključna prireditelj razstave slovenske ljudske kulture

Čas: ob 14. uri
Kraj: v gostilni Ožekar
Glasbeni okvir: citraška skupina z Bistrice v Rožu
Prireditelj: UNI Celovec

HODIŠE

Pobratenje med občinama Hodiše in Medea (Italija)
Kraj in čas: ob 10. uri podpis pogodbe na gradu Hodiše in ob 11. uri kulturni program v ljudski šoli
Glasbeni okvir: domača pevska društva (mdr. zbor SPD Zvezda), ljudske šole Hodiše, Medea in Urkut (Madžarska)
Prireditelj: občina Hodiše

Nedelja, 26. oktobra

PLIBERK

Srečanje starejše generacije
Čas: ob 11. uri
Kraj: v Grenzlandheimu
Vabljeni: upokojenci iz občine Pliberk
Po prireditvi je kosilo za udeležence
Vabi: občina Pliberk

KOTMARA VAS

Slovesna blagoslovitev novih cerkvenih orgel
Čas: ob 9.30 maša s krškim škofom Kapellarijem, nato blagoslovitev in predstavitev orgel.
Ob 19. uri je na sporedu orgelski koncert prof. mag. Helmuta Lukscha
Kraj: v farni cerkvi
Vabi: farni svet

BELJAK

Premiera: „Jaz sem ljudstvo“ (Franz Xaver Kroetz)
Čas: ob 20. uri
Kraj: Studiobühne Villach

BOROVLJE

Zaključna prireditelj razstave „Vse je lov ...“
Program: ob 9.30 uri - sv. maša v mestni cerkvi; ob 10.45 uri – spreved boroveljskih društev (ob slabem vremenu spreveda ne bo); ob 11.15 uri v parku

pred gradom slavnostna prireditelj s kulturnim programom, brezplačnim pivom
Prireditelj: občina Borovlje

CELOVEC

Koncert: „Alles, was ihr tut...“
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: mestna cerkev
Nastopajo: Streicherensemble z orglami MHS Gradec, Dunaj in MePZ Mondo musicale; **vodja:** Markus Zwitter
Prireditelj: „Mondo musicale“; **soprireditelja:** Dvojezični zbor in KKZ

ŠMIHEL

Ponovna blagoslovitev obnovljene cerkve sv. Katerine
Čas: ob 14. uri
Vodi: škof Kapellari
Vabi: farni svet Šmihel

Ponedeljek, 27. oktobra

ŠENTPETER

Igra: „Figole, Fagole“
Čas: 19. uri
Kraj: Višja šola za strokovne poklice
Nastopa: Mladinska gledališka skupina SPD Bilka iz Bilčovsa

Sreda, 29. oktobra

CELOVEC

Koncert dua „Dekleva“
Skladbe Schuberta, Dekle in Stravinskega
Čas: ob 11.30 uri
Kraj: v ORF teatru, Sponheimerstr. 13
Prireditelja: KKZ in ORF

ŠENTJAKOB

Predstavitelj birmskega priročnika
Kapp-Bošič, Oman/Pichler/Wernig (Iskanje sledi)
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v Reg. centru

Četrtek, 30. oktobra

ŠENTJANŽ

„Giordano Bruno“
Čas: ob 20. uri
Kraj: v K & K centru
Nastopajo: Pavle Ravnohrib, Miha Kap in Marijan Hinteregger

CELOVEC

Igra: „Figole, Fagole“
Čas: 19. 30 uri
Kraj: v Modestovem domu
Nastopa: Mladinska gledališka skupina SPD Bilka iz Bilčovsa

Torek, 4. novembra

ŠENTPETER

Tečaj: „Polnovredni menu“
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: Višja šola za ženske poklice
Vodi: Natascha Partl

**DOBER DAN,
KOROŠKA
ORF 2**

**NEDELJA,
19. oktobra '97, 13.30**

PONEDELJEK, 20. oktobra 1997

ORF 2, ob 2.40

TV SLOVENIJA 1, ob 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- Ob nacionalnem prazniku: za medsebojno spoštovanje je najprej potrebno, da se poznamo.
- Prispevek Cerkve k sožitju v cerkvi - 25 let sinodalnega dokumenta krške škofije
- Civilna in vojaška kooperacija pri naravnih katastrofah
- Skupno odkrivamo partnerska mesta: projekt šestih mest prostora Alpe-Jadran
- Derbi v regionalni ligi: SAK-Pliberk
- Odbojka: pred prvo tekmo v evropskem pokalu – Dobljani v krizi?

Smo špedicija in mednarodno transportno podjetje in iščemo sodelavce za naslednja delovna mesta:

- 1 disponenta/disponentko** za prevoze v zahodno in jugovzhodno Evropo
- 1 nameščenca/nameščenko** s trgovsko izobrazbo in znanjem računalništva
- 1 vajenca za pisarno ali vajenca za poklicnega šoferja** z zanimanjem za tehniko

Če imate veselje do tega poklica in obvladate oba deželna jezika, nam pošljite podlage na naslov



9141 **DOBRLA VAS** tel.: 0 42 36 / 20 10 - 12

Sreda, 5. novembra

ŠMIHEL

Predavanje: „Obolenja krvnega obtoka in njegovo zdravljenje z vidika Kneippove terapije“
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v farni dvorani
Predava: dr. Štefan Jelen
Vabi: KPD Šmihel

Petek, 7. novembra

ŠENTJANŽ

Občni zbor delovne skupnosti „Avstrijske narodnosti v SPO“
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: K & K center

VOGRČE

Martinovanje s plesom
Za ples igra: Ansambel Gašperji (mladi Avseniki)
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: pri Florijanu
Vabi: KKD Vogrče in okolica

Sobota, 8. novembra

ŠENTPETER

Koncert sakralne glasbe
Nastopa: Komorni zbor RTV Ljubljana
Dirigent: M. Munič; solista: Irena Baar (sopran), Maks Strmičnik (orgle)
Čas: ob 19. uri
Kraj: kapela Zavoda šolskih sester
Vabi: KKZ

OBIRSKO

Martinovanje s koncertom in plesom
Program: ob 20. uri koncert MePZ iz Sel, ob 21. uri ples z ansablom „ROSA“
Kraj: pri Kovaču
Vabi: EL Železna Kapla

Nedelja, 9. novembra

ŠENTJANŽ

Otroški popoldan „Kozlovska sodba v Višnji gori“
Čas: ob 10.30 uri
Kraj: v K & K centru
Gostuje: Mladinska lutkovna skupina KPD Šmihel

Petek, 14. novembra

ŠENTJANŽ

Gledališče „Die Präsidentinen“ (Wener Schwab)
Čas: ob 20. uri
Kraj: v K & K centru
Gostuje: Projekteteater Vorarlberg

Sobota, 15. novembra

MATURANTSKI PLES

„Španska noč“
Vabijo: maturantje Dvojezične trgovske akdamije
Čas: ob 19.30 uri
Kraj: v domu sindikatov - ÖGB Haus
Za ples igrata: „The Caps“ in „Alpe Adria Sextett; polnočni vložek: „Show Time, Carlos Arriagada & Band“

RAZSTAVE

GREBINJ

Razstava
Peter Handke
Kraj: Grebinjski kloster
Razstava je odprta od torika do nedelje od 10. do 13. ure ter od 15. do 19. ure. Razstava je odprta do 26. oktobra 97.

PLIBERK

Galerija Werner Berg
Galerija je odprta od srede do nedelje 10.-12. ure in od 14.-17. ure.
Torek: od 14. - 17. ure (ob ponedeljkih je zaprto). Razstava je odprta do 15. nov. 1997.

BEGUNJE

Razstava „Misel in korenine“
Razstavljajo: Borčić, Oman, Berger, Primig, Tröbentar
Kraj: Galerija Avsenik v Begunjah

SVEČE

Razstava: „Arhitektura in prostor“ - dr. Peter Fister
Kraj: stara šola v Svečah
Odprta dnevno od 9. do 18. ure.

LIBUČE

Razstava - Izrazi kosmičnega reda
Razstavljata: Z. Vrezec in Karl Vouk
Kraj: galerija Falke
Razstava je odprta od srede do nedelje, med 15. in 19. uro, kakor tudi po telefonskem dogovoru.



Martinovanje v Slovenskih goricah

Sobota, 8. novembra in nedelja, 9. novembra

PROGRAM

- Obisk Ptuja in Ptujске gore ter kosilo
- Martinov večer z bogato Martinovo večerjo s krstom mošta in plesom ob živo glasbi do jutranjih ur (hotel Ormož)
- Možnost obiska svete maše
- Obisk vinske kleti v Taverni Jeruzalem in kosilo
- Prevoz: avtobusno podjetje Sienčnik

Taverna Jeruzalem →



CENA

1.100,- šil

Cena vključuje:

- prevoz
- prenočišče
- martinovo večerjo
- zajtrk
- vstopnice
- kosilo v Ptuju
- kosilo v Jeruzalemu
- 2 litra vina

Prijave sprejema: Nadja Pegrin
tel. 0463/51 25 28 * 23
Prijave so možne najkasneje do ponedeljka, 3. novembra 1997.

Dopustniški dnevi za starejše ljudi

Čas: od torika, 4. novembra (18. ure) do torika, 25. novembra (13. ure)
Kraj: Katoliški dom prosvete
Cena: 6.600,- šil (pozor: možna je tudi podpora od zavarovalnice!)
Obširna ponudba: mdr.
„Nauk o zdravi prehrani po sv. Hildegardi“, „z mlado babico k Actekom in Majem“, „metode zdravljenja boleznih prehlada“, predavanje o sv. Hemi, skupne sv. maše, dia-predavanja, itd...
Vodi in spremlja: Majdi Blüml



Razburjenost, živčnost in napetost, tako na igrišču med igralci (levo) kakor med navijači, je bila na derbijih v preteklosti velika. Zadnje čase pa je o derbiju SAK - Pliberk postalo vsebolj mirno.

Sliki: NT/Fera

Ko so na igrišču švigale iskre in na tribunah pesti

Derbi SAK - Pliberk je (bil) vedno višek sezone.

Od leta 1983 obstajajo derbiji med SAK in Pliberkom. Vseh skupaj je bilo doslej 23, od teh je dobil SAK 10, Pliberk pa 7. Razlika golov pa je skoraj izenačena - 25:23 za SAK. Vse, kar ima opraviti z nogometom, pa tudi mnogo, kar sicer ne spada k nogometu, smo že doživeli na derbijih. Ena najrazburljivjših tekem je bila gotovo 27. avgusta 1988, ko je sodnik Fischer v 60. minuti prekinil tekmo. Vzrok je bila odločitev stranskega sodnika Ebnerja, ki je razveljavil regularen gol Hanserja, kar seveda igralci SAK in tudi navijači niso razumeli ter se upravičeno razbur-

jali. Prišlo je do izključitve Jagodiča, takratnega trenerja in igralca SAK. Nato pa se je živčnost stopnjevala v škandal, ki ga mnogi navijači gotovo še danes dobro pomnijo. Nekateri gledalci so namreč vdrli na igrišče, eden je porinil sodnika Fischerja tako krepko, da se je horizontalno znašel na igrišču. Jasno, da je nato prekinil tekmo.

Vsekakor, derbiji so bili v preteklosti napeti in živčni, pač takšni, kakršni morajo biti. Žal pa te napetosti zadnja leta ni čutili več, kajti rivaliteta je v obeh taborih, tako pri navijačih kakor tudi igralcih, skoraj izginila.

MNENJA O VEČNO MLADEM DERBIJU

Marjan Velik: Derbi je bil v preteklosti sol v juhi prvenstva. Pogosto se je že 14. dni prej govorilo in razpravljalo o tej tekmi. Na tekmi sami pa je iskrica navdušenja vedno takoj preskočila od igralcev na navijače, kajti čutili so, da igramo samo zanje.



Dr. Ivan Ramšak: Derbi je sicer izgubil brizanco iz preteklosti, je pa še vedno nekaj posebnega. Prej so za vsakim derbijem ostali neporavnani računi, ki so se seveda napihovali in vlekli do naslednjega.



Alojz Jagodič: Derbi je bil višek sezone. Priprave in živčnost pri igralcih in navijačih so bile že tedne pred tekmo velike. Jasno, da je bil zaradi tega gotov množičen obisk. Iz raznih razlogov je sedaj zanimanje ponehalo, med drugim, ker je nekaterim izid vseen.



Kristijan Wöbl: Prej so pred derbijem bili časopisi polni o tem derbiju, kar je seveda stopnjevalo napetost v obeh taborih, pa tudi pričakovanja. Prav tisto tipično napetost pred derbijem pa sedaj pogrešam.



REGIONALNA LIGA/11. KROG

Legionar Diar Hajdini zagotovil SAK zmago



Strelec obeh zadetkov - Diar Hajdini

Nedvomno je bila to tekma legionarja Hajdini, ki je v 33. minuti prišel v igro (namesto poškodovanega Šmida) ter v najkrajšem času zadel dva lepa zadetka. Nasplošno pa je bila igra SAK v primerjavi z zadnjimi bistveno boljša. S to zmago se je SAK vsekakor maščeval za poraz v pokalu, ko je podlegel z 2:0. Zmaga pa je dala ekipi mnogo samozavesti za sobotni derbi proti Pliberku.

Zeltweg - SAK 0:2 (0:2)

SAK: Malleg 4, S. Sadjak 3, A. Sadjak 4, Zankl 3, Koreimann 4, Roy 4, Vrabac 4, Kircher 4, Šmid 3 (33. Hajdini 5), Kudler 4, Kuttinig 4;

Igrišče ASV: 300 gled.; **sodnik:** Hammer (katastrofalen); **strelca:** Kudler (24.) oz. Zebedin (36.); **rdeči karton:** Cerik (89.)

Ključne ocene: 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaran, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

Odličen nastop in zaslužena zmaga Pliberčanov

Bila je najboljša tekma Pliberčanov v tekočem prvenstvu na domačem igrišču. Gostje so sicer v 11. minuti povedli, toda Pliberčani so nadaljevali z dopadljivim in borbenim nogometom ter tik pred odmorom zaslužno izenačili. Po zadetku Lisiča v 54. minuti pa je bila tekma pravzaprav predčasno odločena, kajti domačini gostom niso dopustili več pravih priložnosti.

Pliberk - Grieskirchen 3:1 (1:1)

PLIBERK: Matschek 4, Skorianz 4, Krewalder 5, F. Wriessnig 5, Skof 5, Brezina 4 (60. Pikalo 3), Bajrovič 4, Urnik 4, D. Wriessnig 4, Lisič 4, Miklau 4;

Pliberk: 300 gled.; **sodnik:** Hechtl (dober); **strelci:** Skof (45./11-m.), Lisič (54.), Urnik (85.) oz. Brandstätter (11/11-m.)

REGIONALNA LIGA

1. Voitsberg	11	8	1	2	17:9	25
2. Gratkorn	11	6	3	2	22:12	21
3. Austria/VSV	9	4	5	0	18:5	17
4. St. Florian	11	4	5	2	17:8	17
5. Grieskirchen	11	5	2	4	22:16	17
6. SAK	11	4	5	2	17:11	17
7. Leibnitz	11	4	4	3	13:12	16
8. Rapid Lienz	11	5	1	5	15:17	16
9. Pliberk	11	3	4	4	13:19	13
10. WAC	11	3	3	5	17:16	12
11. Flavia Solva	10	3	3	4	10:14	12
12. Pöllau	11	3	2	6	12:19	11
13. Zeltweg	10	2	2	6	7:16	8
14. Rohrbach	11	0	2	9	4:30	2

Rezultati 11. kroga: Zeltweg - SAK 0:2 (0:2), Rohrbach - Voitsberg 0:2 (0:1), St. Florian - Pöllau 0:0, Rapid Lienz - Gratkorn 1:4 (1:0), Pliberk - Grieskirchen 3:1 (1:1), Leibnitz - WAC 1:1 (0:1); **preloženo:** Austria/VSV - Flavia Solva.

Prihodnji krog (25./26. oktober): SAK - Pliberk, Voitsberg - FC Austria/VSV, WAC - Flavia Solva, Pöllau - Rapid Lienz, Gratkorn - Rohrbach, Grieskirchen - St. Florian, Leibnitz - Zeltweg.

Strelci (SAK in Pliberk):

- 4..... Vrabac, Kudler (oba SAK), Lisič, Urnik (oba Pliberk)
- 2..... Lessnigg, Koreimann, Hajdini (vsi SAK), Krewalder (Pliberk)
- 1..... Hober, S. Sadjak, M. Sadjak (vsi SAK), Skof, Miklau (oba Pliberk)

Rezultati vseh derbijev

96/97 (r.l.)*	SAK - Pliberk	1:0
	Pliberk - SAK	2:1
93/94 (k.l.)*	SAK - Pliberk	0:1
	Pliberk - SAK	1:0
92/93 (k.l.)	SAK - Pliberk	0:3
	Pliberk - SAK	1:1
91/92 (k.l.)	Pliberk - SAK	1:3
	SAK - Pliberk	1:0
90/91 (k.l.)	SAK - Pliberk	0:1
	Pliberk - SAK	0:0
89/90 (k.l.)	SAK - Pliberk	1:0
	Pliberk - SAK	1:0
88/89 (k.l.)	SAK - Pliberk	0:0
	Pliberk - SAK	3:0
87/88 (k.l.)	Pliberk - SAK	0:1
	SAK - Pliberk	2:1
	SAK - Pliberk	2:1
86/87 (k.l.)	SAK - Pliberk	3:1
	Pliberk - SAK	0:1
85/86 (k.l.)	SAK - Pliberk	3:3
	Pliberk - SAK	2:4
83/84 (k.l.)	SAK - Pliberk	1:1
	Pliberk - SAK	0:0

Skupno:
Razlika golov: SAK - Pliberk 25:23
Zmage: SAK 10, Pliberk 7
Remiji: 6

* (r. l.): regionalna liga; (k. l.): koroška liga



SAK - Pliberk
v soboto ob 15. uri

Pred derbijem: SAK - Po vsej verjetnosti bosta manjkala poškodovana Smid in Marjan Sadjak. Trener Tellian: „Vem, da ima derbi svoje zakonitosti, toda našim navijačem smo dolžni, da premagamo Pliberk. Rezultatov ne napovedujem, toda prepričan sem, da bomo derbi dobili v našo prid.“

Pliberk - Trener Polanz je pred derbijem optimističen ter prepričan o zmagi („Zmagali bomo z 2:1“). Njegov optimizem izhaja iz številnih opazovanj SAK ter trenutno dobri formi svojih igralcev. Zaradi 4. rumenega kartona bo manjkal Lisič, namesto njega bo igral D. Wriessnig. Posebej pazili bodo Pliberčani na Vrabca, katerega je treba „nevtalizirati“, tako Polanz.

Weltspar- woche

Svetovni teden varčevanja



*Vašega obiska
se veseli
Vaša domača*

*Auf Ihren
Besuch freut sich
Ihre heimische*

ZVEZA BANK



POSOJILNICA-BANK

*Banka,
ki povezuje!*

*Die Bank,
die verbindet!*

Foto: Fera